

Ansættelsesbevis/Employment contract

Mellem **arbejdstager**/Between **employee**:

Navn/Name: _____
 Adresse/Address: _____

 CPR-nr./CRN-no.: _____
 Tlf.nr./Tel.no: _____
 Pengeinst./Bank Account:
 reg.nr./reg.no: _____ kto.nr./Account no: _____

og **arbejdsgiver**/and **employer**:

Navn/Name: MGL building company
 Adresse/Address: _____

 CVR-nr./CVR-no.: 1010883764
 Tlf.nr./Tel.no: 50505050

- 1** Ansat pr./Commencement of employment: Dato/Date: 9 Måned/Month: 4 År/Year: 2015
- Medarbejderen er beskæftiget på: Bygge og anlæg./The employee is engaged in: Construction industry . ikke permanente arbejdspladser/non permanent work places
- Medarbejderen er beskæftiget på: Permanent arbejdsplads./The employee is engaged on: Permanent work places . Indsæt adresse/Insert address: Veilevej
- Ansæt som/Engaged as: Specialarb./Spec. Worker. Murer/Bricklayer. Murerarbejdsmand/Bricklayer-assistant.
 Stenhugger/Stone-mason. Brolægger/Paver. Maler/Painter. Tømrer/snedker/Carpenter/Joiner.
 Tækkemand/Thatcher. Glarmester/Glazier. Træindustriarbejder/maskinsnedker/Wood worker/woodcutting machinist.
 Gulvlægger/Floor layer. Elektriker/Electrician. Industrielakerer/Industrial lacquerer.
 Metalarbejder/VVS/Metal worker/Plumbing, Heating and Sanitation. Andet/Other: _____
- 2** For ansættelsesforholdet gælder den mellem/For the conditions of employment between:
- MGL _____ og/and Bygger _____
 (arbejdsgiverforening)/(employers' association) (lønmodtagerorganisation)/(employees' organisation)
- gældende overenskomst/this collective agreement is in force: yes
- 3** Arbejdsmarkedspension/Labour market pension: Ja/Yes Nej/No .
 Hvis "nej" anføres manglende anciennitet i måneder/ If "no" please note lack of seniority, in months. : _____
- 4** Den personlige timeløn udgør på ansættelsestidspunktet ved timelønsarbejde/The personal hourly rate of pay amounts at time of employment with hourly work to: _____ DKK.
- Lønnen udbetales/The wage is paid: Ugentligt/Weekly Hver 14. dag/Every two weeks Andet/Other: _____
- Derudover kan der forekomme overarbejdsbetaling, forskudtstillæg, betaling for ude- og rejsearbejde og genetillæg, efter ovennævnte overenskomst./Further there might also be overtimepay, addition for staggered hours, payment for travelling work and nuisance bonus, according to the collective agreement.
- Ferieregler følger ligeledes ovennævnte overenskomst./Holiday provisios must also comply with the collective agreement.
- Der kan forekomme akkordarbejde, hvor prisen fastsættes efter reglerne i overenskomsten, og arbejdsopgavens varighed er tidsbestemt, ligesom der kan forekomme forskellige produktionsfremmende lønsystemer, som ligeledes fastsættes i henhold til overenskomsten./In case of piecework the price will be fixed according to the provisions of the collective agreement, and the task duration is limited. Different incentive payment systems may also exist, which have to be fixed according to the collective agreement.
- Der kan være indgået lokalaftaler./Local agreements may have been entered.
- 5** Antal arbejdstimer ved deltidsbeskæftigelse/Number of working hours at part-time employment: 45 timer/uge/hours/week.

6

Helbred/Health:

Medarbejderen bekræfter, at han ikke er bekendt med at lide af en kronisk eller anden sygdom, som vil have væsentlig betydning for medarbejderens arbejdsdygtighed ved det pågældende arbejde./The employee confirms that he/she does not suffer from a chronic or any other disease, which may have a negative effect on the employee's ability to carry out the work in question.

7

Fravær – sygdom/Absence - sickness:

Ved sygdom skal der gives besked til firmaet på telefon, senest den 1. sygedag ved arbejdstids begyndelse./In case of sickness the employee must call in sick to the company, at the latest the first day of sickness at the beginning of the working day. Tlf./phone no.: 6556565

Hvis tro- og loveerklæring er udleveret, skal denne tilsendes firmaet 1. sygedag./If a solemn declaration has handed out, the employee has to forward it to the company – valid from the first day of sickness.

Ved sygdom udover 4 dage kan der blive krævet lægeerklæring./If the period of sickness exceed 4 days, it may be necessary to show a medical certificate.

Fravær – øvrigt/Absence – in other respects:

Alt øvrigt fravær, f.eks. ferie o.l. skal være aftalt./All other absence, as for example holiday etc. has to be agreed.

8

Medarbejderen er ansat i virksomheden til udførelse af arbejde under ovennævnte overenskomstforhold./The employee is engaged in the company to carry out work according to the abovementioned conditions of the collective agreement.

Den/Date: 6/04/2015

Virksomheden/Company: mgl

Medarbejderen/Employee: xx

VEJLEDNING/GUIDANCE

Til punkt 1/Re point 1:

Ansættelsestidspunktet angives./Date of engagement has to be stated.

Der henvises til overenskomstens regler om definition på permanente arbejdspladser./Please refer to the rules of the agreement as the definition of permanent work places.

Hvis der på ansættelsestidspunktet er tale både værksteds- og udearbejde krydses begge rubrikker af./If work is carried out both in the workshop as well as outdoor, please fill in both spaces.

Afkryds det fag den ansatte skal beskæftiges i./Please mark with an X the employee's trade.

Efter krydsrubrikken "andet" angives fag der falder udenfor de rubricerede, f.eks. møbelpolstrer, arbejdsdreng eller andet./After the space "other" you can state the trade which is not categorised, e.g. upholsterer, boy etc.

Til punkt 2/Re point 2:

Som arbejdsgiverforening angives **Dansk Byggeri**./Employers association: please write the Danish Construction Association.

Som lønmodtagerorganisation angives det forbund, der er lønmodtagerpart i de overenskomster, som Dansk Byggeri har med medlemmer af BAT- Kartellet. Det er lønmodtagerparten, som skal anføres og ikke det forbund, som medarbejderen er medlem af./Employee's organisation: please write the trade union (member of the BAT-cartel) which has signed the collective agreement, and not the trade union of which the employee is a member.

Medlemmer af BAT- Kartellet er følgende forbund/Members of the BAT-cartel:

- Fagligt Fælles Forbund 3F (herunder Murerarbejde)/United federation of Danish workers (3F) (including bricklaying)
- Forbundet Træ- Industri – Byg I Danmark/The Timber, Industry and Construction Workers` Union in Denmark
- Dansk Metalarbejder forbund/Danish Metal workers union
- Malerforbundet i Danmark/Painters Union in Denmark
- Dansk EL-forbund/Electric Workers Union in Denmark
- Blik- og Rørarbejderforbundet i Danmark/Plummer's Union in Denmark

Til punkt 3/Re point 3:

Oplysningen skal gives af medarbejderen./The information should be provided by the employee.

Anciennitet er opnået efter 6 måneders erhvervsarbejde uafhængig af branche. NB. Medarbejdere, der ansættes efter overenskomsten mellem Dansk Byggeri og Malerforbundet I Danmark, skal have 6 måneders anciennitet under en overenskomst I branchen. Anciennitet optjenes på tværs af virksomhedstilknytning. /The seniority is made after 6 months of industrial employment, independent of branch of trade.

Please note that employees finding employment in accordance with the agreement between the Danish Construction Association and the Painters Union in Denmark must have 6 months of seniority under an agreement in the branch of trade. The seniority is made in defiance of company affiliation.

Såfremt ancienniteten på 6 måneder ikke er opnået, skal det præcist anføres, hvor mange måneder/uger der er tilbage, før ancienniteten er optjent./If the seniority of six months is not yet reached, please state the exact number of months/weeks left, before the seniority is obtained.

Til punkt 4/Re point 4:

Forekommer der andre lønafregningsformer, skal disse vedhæftes nærværende bevis./If any other wage system is valid, please attach it to this contract.

(I henhold til overenskomsten mellem Dansk Byggeri og Malerforbundet i Danmark sker ansættelsen udelukkende til akkordløn/According to the agreement between the Danish Construction Association and the Painters Union in Denmark, the employment is only on piece-rate pay).

Til punkt 6 og 7/Re point 6 and 7:

Såfremt der i personalehåndbog e.lign. eksisterer andre regler udstreges punkt 6 og 7, og gældende regler udleveres sammen med ansættelsesbeviset./If the staff manual includes other provisions, you have to cancel point 6 and 7, and the current provisions must be handed out together with the employment contract.